

Maddə 2

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları

Bu Sazişin məqsədləri üçün Tərəflərin səlahiyyətli orqanları aşağıdakılardır:

Azərbaycan Respublikası tərəfindən - Daxili İşlər Nazirliyi, Maliyyə Nazirliyi, Milli Bank, Dövlət Gömrük Komitəsi, Baş Dövlət Vergi Müfəttişliyi;

Qazaxıstan Respublikası tərəfindən - Daxili İşlər Nazirliyi, Dövlət Gəlirləri Nazirliyinin Gömrük Polisi Komitəsi, Dövlət Gəlirləri Nazirliyinin Gömrük Komitəsi və ya hər iki halda bu Sazişin qüvvədə olduğu müddətdə yuxarıda göstərilən Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının funksiyalarını yerinə yetirməyə vəkil olunmuş şəxs və ya orqan.

Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının rəsmi adı dəyişdirildikdə və ya yenidən təşkil olunduqda onlar dərhal bu barədə diplomatik kanallarla bir-birinə bildiriş göndərirlər.

Maddə 3

Əməkdaşlığın formaları

Bu Saziş çərçivəsində Tərəflər aşağıdakı əməkdaşlıq formalarından istifadə edirlər:

1) iqtisadi və maliyyə pozuntuları haqqında informasiya mübadiləsi;

2) iqtisadi və maliyyə pozuntularının xəbərdar edilməsi, aşkar edilməsi və qarşısının alınması, habelə qanunsuz keçirilmiş valyuta vəsaitlərinin qaytarılması üzrə tədbirlərin həyata keçirilməsində qarşılıqlı münasibətlər;

3) milli maliyyə sistemləri haqqında, Tərəflərin dövlətlərinin müvafiq qanunvericiliyinə edilmiş dəyişiklik və əlavələr barədə məlumatların, habelə maliyyə və iqtisadi qanunvericiliyinin pozuntularının xəbərdar edilməsi, aşkar edilməsi və qarşısının alınması üzrə metodik tövsiyələrin mübadiləsi;

4) işçi qrupların yaradılması, nümayəndələrin, ekspertlərin mübadiləsi və kadrların təlimi də daxil olmaqla əməkdaşlıq prosesində yaranan məsələlərə operativ baxılması;

5) iqtisadi və maliyyə pozuntularına qarşı mübarizə problemləri üzrə elmi-praktiki konfranslar və seminarların təşkil edilməsi və keçirilməsi.

Milli maliyyə sistemləri, iqtisadi və maliyyə pozuntuları barədə informasiya mübadiləsi Tərəflərin dövlət sirri haqqında qanunvericiliklərinə riayət etməklə həyata keçirilir.

Bu Sazişin yerinə yetirilməsi ilə bağlı məsələlər üzrə səlahiyyətli orqanlar bir-biri ilə bilavasitə əməkdaşlıq edirlər.

Maddə 4

Tərəflərin qarşılıqlı münasibətləri

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları iqtisadi və maliyyə pozuntularının xəbərdar olunması, aşkar edilməsi və qarşısının alınması, habelə qanunsuz keçirilmiş valyuta vəsaitlərinin qaytarılması məsələləri üzrə qarşılıqlı fəaliyyət göstərəcəklər.

**Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Qazaxıstan Respublikası
Hökuməti arasında iqtisadi və maliyyə pozuntularına qarşı mübarizə
sahəsində əməkdaşlıq, habelə qanunsuz aparılan valyuta vəsaitlərinin
qaytarılması haqqında**

SAZİŞ

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılan Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Qazaxıstan Respublikası Hökuməti, dövlət suverenliyinə qarşılıqlı hörmət prinsiplərindən çıxış edərək, öz dövlətlərinin milli qanunvericiliyinin müddəalarına və beynəlxalq öhdəliklərinə əsaslanaraq,

bərabərlik, qarşılıqlı anlaşma və qarşılıqlı fayda prinsiplərini rəhbər tutaraq, iqtisadi və maliyyə pozuntularının xəbərdar edilməsi, aşkar edilməsi və qarşısının alınması, habelə qanunsuz aparılan valyuta vəsaitlərinin qaytarılması ilə bağlı məsələlərin səmərəli həllində qarşılıqlı maraqlardan çıxış edərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

Maddə 1

Sazişin predmeti

Bu Sazişin predmeti Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının iqtisadi və maliyyə pozuntularına qarşı səmərəli mübarizənin və Tərəflərin dövlətlərinin ərazisinə qanunsuz keçirilmiş valyuta vəsaitlərinin qaytarılmasının təşkili məqsədi ilə əməkdaşlıqdır.

Bu Saziş Tərəflərin mülki, ailə və cinayət işləri üzrə hüquqi yardım göstərilməsi haqqında qüvvədə olan beynəlxalq sazişlər üzrə öhdəliklərinə toxunmur.

Maddə 5

Hüquqi xarakterli məlumatların mübadiləsi

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları maliyyə-iqtisadi sahəni tənzimləyən qəbul edilmiş normativ hüquqi aktlar, onlara edilən əlavələr və dəyişikliklər barədə mütəmadi olaraq informasiya mübadiləsi aparırlar.

Maddə 6

İnformasiya təminatı üzrə əməkdaşlıq

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları təcrübə mübadiləsinin, iqtisadi və maliyyə pozuntularına qarşı mübarizənin təşkili məqsədi ilə informasiya sisteminin yaradılması və fəaliyyəti məsələləri üzrə metodik və elmi materiallar mübadiləsini həyata keçirir, əvəzsiz olaraq bir-birinə lazımi informasiyaları təqdim edirlər.

Maddə 7

Təcrübə mübadiləsi və kadrlar hazırlanmasında kömək göstərilməsi

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları öz təhsil müəssisələrinin bazasında kadrların təlimi və yenidən hazırlanması məsələlərində əməkdaşlıq edir, iqtisadi və maliyyə pozuntularına qarşı mübarizənin aktual məsələləri üzrə birgə elmi tədqiqatlar aparırlar.

Bu maddə çərçivəsində əməkdaşlığın həyata keçirilməsinin konkret formaları Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında bağlanan müvafiq sazişlərlə müəyyən olunur.

Maddə 8

Sorğunun məzmunu və forması

Sorğu yazılı formada və yaxud teletayp, faksimile və ya kompüter rabitəsi vasitəsi ilə verilir.

Təxirəsalınmaz hallarda sorğu şifahi halda, lakin yubadılmadan yazılı şəkildə təsdiq edilməklə verilə bilər.

Teletayp, faksimile və kompüter rabitə vasitələrindən istifadə edildikdə, sorğu göndərilən səlahiyyətli orqan bunun yazılı qaydada təsdiqini tələb edə bilər.

Kömək haqqında sorğuda aşağıdakılar öz əksini tapmalıdır:

- a) sorğu göndərən Tərəfin səlahiyyətli orqanının adı;
- b) sorğu göndərilən Tərəfin səlahiyyətli orqanının adı;
- v) işin mahiyyətinin qısa məzmunu və əsaslandırılması;
- q) sorğunun lazımi qaydada icrası üçün zəruri olan hər hansı başqa informasiya.

Maddə 9

Sorğunun icrası

Sorğu alındığı tarixdən bir aydan gec olmayaraq yerinə yetirilir. Zərurət yarandığı halda, Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında razılığa əsasən sorğunun yerinə yetirilməsi müddəti uzadıla bilər.

Sorğunun icrası sorğu göndərilən Tərəfin dövlətinin qüvvədə olan qanunvericiliyi ilə müəyyən edilmiş qaydada aparılır.

Sorğunu göndərən Tərəfin səlahiyyətli orqanı zəruri halda əlavə informasiya tələb edə bilər.

Sorğunu təmin etmək mümkün olmazsa, sorğu göndərilən Tərəfin səlahiyyətli orqanı bu barədə sorğu göndərən Tərəfin səlahiyyətli orqanına dərhal bildirir.

Sorğu göndərilən Tərəfin suverenliyinə, dövlət təhlükəsizliyinə zərər vura biləcək və ya onun qüvvədə olan qanunvericiliyinə zidd olan sorğuların icrasından tam və ya qismən imtina edilir.

Sorğunun icrasından imtina olunmasının səbəbi sorğu göndərən Tərəfin səlahiyyətli orqanının nəzərinə yazılı şəkildə çatdırılır.

Maddə 10

Sorğunun icrası zamanı qarşılıqlı anlaşma

Sorğu göndərilən Tərəfin səlahiyyətli orqanı onun dövlətinin qüvvədə olan qanunvericiliyinə zidd olmayan hallarda sorğu göndərən Tərəfin səlahiyyətli orqanının nümayəndələrinin öz dövlətinin ərazisində sorğunun yerinə yetirilməsində iştirak etməsinə imkan verə bilər.

Maddə 11

Ünsiyyət vasitəsi

İnformasiyanın alınması üçün verilən sorğu və ona cavab Tərəflərin səlahiyyətli orqanları arasında razılaşdırılan dildə tərtib edilir.

Maddə 12

İnformasiyadan istifadə

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin müddəalarının icrası ilə əlaqədar informasiyaların məxfi saxlanmasına təminat verirlər.

Bu Saziş çərçivəsində alınmış informasiya, həmin informasiyanı təqdim edən Tərəfin səlahiyyətli orqanının yazılı razılığı olmadan üçüncü tərəfə verilə bilməz.

Maddə 13

Qanunsuz keçirilmiş valyuta vəsaitlərinin qaytarılma mexanizmi

Tərəflər qanunsuz keçirilmiş valyuta vəsaitlərinin qaytarılması mexanizmini Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının qarşılıqlı razılığı ilə müəyyən edirlər.

Maddə 14

Xərclər

Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin müddəalarının yerinə yetirilməsi ilə əlaqədar bütün xərclərin qarşılıqlı razılığa əsasən ödənilməsini öz öhdələrinə götürürlər.

Maddə 15

Sazişin həyata keçirilməsi üzrə əlavə tədbirlər

Tərəflərin səlahiyyətli orqanlarının nümayəndələri bu Sazişin müddəalarının həyata keçirilməsi ilə bağlı məsələlərin müzakirə edilməsi üçün zəruri hallarda ikitərəfli görüşlər keçirə bilərlər.

Maddə 16

Dəyişikliklərin və əlavələrin edilməsi

Tərəflər, qarşılıqlı razılığa əsasən, bu Sazişə onun ayrılmaz hissəsi sayılan müvafiq protokollarla rəsmiləşdirilən dəyişikliklər və əlavələr edə bilərlər.

Maddə 17

Mübahisə və fikir ayrılıqları

Bu Sazişin müddəalarının tətbiqi və təfsiri ilə əlaqədar yaranan bütün mübahisələr və fikir ayrılıqları Tərəflər arasında danışıqlar və məsləhətləşmələr yolu ilə həll olunacaqdır.

Maddə 18

Yekun müddəaları

Bu Saziş, onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi haqqında Tərəflərin son yazılı bildirişinin alındığı gündən qüvvəyə minir.

Bu Sazişin qüvvəsi Tərəflərdən birinin, digər Tərəfin ona xitam vermək niyyəti barədə yazılı müraciətini aldığı gündən altı ay keçdikdən sonra ləğv edilir.

Astana şəhərində 1999-cu il oktyabrın 22-də iki nüsxədə Azərbaycan, qazax və rus dillərində imzalanmışdır, bütün mətnlər eyni qüvvəyə malikdir.

Bu Sazişin təfsiri ilə əlaqədar mübahisə yarandığı halda rus dilində olan mətndən istifadə ediləcəkdir.

Azərbaycan Respublikası Hökuməti
adından
(İmza)

Qazaxıstan Respublikası Hökuməti
adından
(İmza)